



## Spezialist Übersetzungen (m/d/w), 60%

Für unseren Kunden, den **Schweizerischen Baumeisterverband (SBV)**, suchen wir zur Verstärkung des internen Übersetzungsdienstes eine Spezialistin, einen Spezialisten für Übersetzungen Deutsch-Französisch/Französisch-Deutsch und idealerweise Deutsch-Italienisch/Italienisch-Deutsch im 60%-Pensum. Bringen Sie Ihr Sprachtalent ein und helfen Sie mit, den SBV zu einem der stärksten und einflussreichsten Verbände in der Schweiz zu machen. Wiedereinsteigerinnen und -einsteiger sind herzlich willkommen!

Ihr Arbeitsplatz befindet sich wahlweise in Lausanne oder Zürich.

### Ihre Skills

Hervorragende Kenntnisse der deutschen und französischen (sowie idealerweise italienischen) Sprache

Abschluss am IUED (ZHAW) oder an der FTI Genf

Französische Muttersprache von Vorteil

Erfahrung im Umgang mit CAT-Tools

Erfahrung im Projektmanagement im Übersetzungsbereich

### Aufgaben:

#### Übersetzungen

- Übersetzungen aus dem Deutschen ins Französische und umgekehrt (allenfalls ins resp. aus dem Italienischen)
- Adaptation von Dokumenten und Publikationen von der Ausgangssprache in die beiden Zielsprachen (z.B. in MS Office)
- Terminkoordination der Übersetzungsaufträge
- Weitervergabe und Koordination mit externen Übersetzungsdiensten
- Kontrolle von internen Übersetzungen (4-Augen-Prinzip)
- Umsetzung der Verbandsterminologie im Französischen (und Italienischen) als Teil der Corporate Identity
- Kostenkontrolle und Reporting



Verband mit  
Ausstrahlung in der  
ganzen Schweiz



Vielseitig und langfristig  
ausgerichtet



Bodenständige und  
direkte Kultur



Sehr gute Sozial- und  
Zusatzleistungen

## Profil:

### Harte Kompetenzen:

- Hervorragende Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache, idealerweise auch Italienisch
- Französisch als Muttersprache und Verständnis des Schweizerdeutschen ist von Vorteil
- Erfahrung im Umgang mit CAT-Tools (SDL Trados Studio)
- Erfahrung im Projektmanagement im Übersetzungsbereich von Vorteil
- Selbständiges Organisationstalent

### Weiche Kompetenzen:

- Engagierter, belastbarer, flexibler Teamplayer (m/w/d)
- Hohe Dienstleistungsorientierung
- Loyal und diskret

## Über uns

Der **Schweizerische Baumeisterverband (SBV)** mit Hauptsitz in Zürich setzt sich seit 1897 für eine starke Schweizer Bauwirtschaft ein. Er bietet seinen Mitgliedern einen wahrnehmbaren Mehrwert, indem er professionelle Dienstleistungen erbringt, eine zeitgemässe Bildung sicherstellt, das Ansehen der Baubranche fördert und die politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen beeinflusst.



## Unser Rekrutierungsprozess:

Das Mandat wird durch swisselect ag geführt. Der Prozess umfasst die folgenden Schritte:

- Online Bewerbung (Dauer ca. 8 Minuten) - bitte halten Sie Ihren CV bereit
- Bei Übereinstimmung, persönliches Interview mit Denise Fessler
- Bewerbungsgespräche mit unserer Mandantin

Wir nehmen Ihre Bewerbung ernst und versprechen Ihnen eine Rückmeldung zu Ihrer Bewerbung.

[Hier bewerben!](#)



**Denise Fessler**  
Executive  
Search Expert

+41 44 421 30 39

denise.fessler@swisselect.ch

